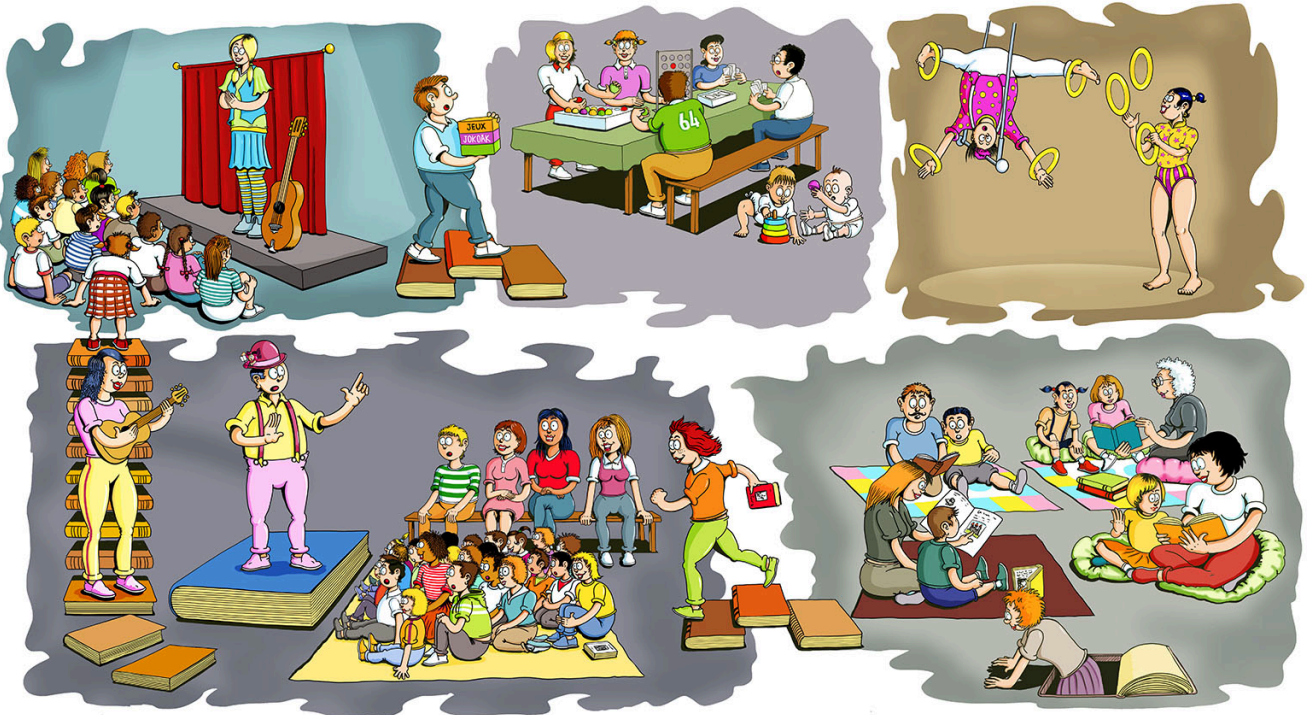


# LIVRE en famille 13.10.24

9:30 - 18:30 **LIBURUA** familiarian

Espace culturel Larreko - Larreko kulturgunea  
Saint-Pée-sur-Nivelle • Senpere



Carly



RÉSEAU DES MÉDIATHÈQUES DE LA RHUNE



## Édito - Editoriala

### Le mot de l'Adjointe,

Mesdames, Messieurs,

Toute l'équipe de la médiathèque municipale, le personnel du service culturel de la commune et moi-même, sommes ravis de vous inviter à une journée dédiée au plaisir de lire en famille.

Le « **Livre en Famille** » est l'occasion parfaite pour petits et grands de se retrouver autour de la lecture ou d'ateliers créatifs, de partager des histoires et de découvrir de nouveaux univers littéraires en rencontrant auteurs, éditeurs, libraires, et d'assister à des animations de qualité. Que vous soyez adeptes de bandes dessinées, de romans, de beaux albums illustrés, de jeux de société, de théâtre, de cirque ou encore de dessin, chacun trouvera son bonheur lors de cette journée culturelle.

L'événement est entièrement gratuit et ouvert à toutes et à tous. Nous vous attendons nombreuses et nombreux pour une journée placée sous le signe de la bonne humeur et de la culture... en famille, bien sûr !

**Nelly Ahetz-Etcheber,**  
Adjointe à la Culture et au Tourisme

### Auzapezordearen hitza,

Andere eta jaunak,

Herriko mediatekako taldeak, herriko kultura zerbitzuko langileek eta nihaurek, atsegin handiz, familian plazerrez irakurtzeko egunera gomitatzen zaituztegu.

« **Liburua familian** » azoka, parada ezin hobea da txiki eta handientzat irakurketa edo sorkuntza tailerren inguruan elkartzeko baita istorioak partekatze ere. Parada ere, literaturari buruzko mundu berri batzuk ezagutzeko, idazle, argitaratzaile eta liburu saltzaileekin topo eginez. Kalitatezko animazioetan parte hartzea, horra azokak ematen duen beste aukera. Komikizale, eleberririk, album ederren zale, marrazki, gizarte joko, antzerki edo zirkuazale izan, bakoitzak bere loria aurki dezake kultura egun honetan.

Ekitaldia osoki urririk eta deneri irekia da. Zuen etorreraren zain gaude beraz, nonbrean etorriko zaretelakoan umore onaren eta kulturaren seinalepeko egun honetara .... eta familian noski !

**Nelly Ahetz-Etcheber,**  
Kultura eta Turismoaren Auzapezordea

## Sommaire - Aurkibidea

La marraine de la 9ème édition.....	9. edizioaren gozama.....	3
<b>Grande salle</b>	<b>Gela handia</b>	
Des auteurs et des livres.....	Autoreak eta liburuak.....	4
Maisons d'édition & libraires.....	Argitaletxeak & liburu dendak.....	5
<b>Salle Catering</b>	<b>Catering gela</b>	
Des tables rondes et des dédicaces.....	Eztabaidak eta eskaintzak.....	6
<b>Salle studio 1er étage</b>	<b>Estudio gela, lehen estaia</b>	
Des spectacles.....	Ikuskizunak.....	7
<b>Grande scène</b>	<b>Eszenatoki handia</b>	
Les petits coins de la grande scène.....	Eszenatoki handiaren xokoak.....	9
Spectacle de clôture.....	Bururatzeko ikuskizuna.....	11
<b>Informations</b> .....	<b>Argibideak</b> .....	12

## Amaia Carrere, la marraine de la 9ème édition

Amaia Carrere est une jeune autrice et illustratrice d'albums jeunesse et de bandes dessinées humoristiques.

Après des études en bande dessinée à Bruxelles, elle se consacre à la création du livre CD pour enfants « Ttinka », en collaboration avec Arantxa Hirigoyen et Philippe Albor, produit par Belarri.

Par la suite elle a participé à diverses expositions, où on a pu voir des dessins humoristiques comme des illustrations liées à la mythologie basque ou à des univers fantastiques. La création de visuels pour différents événementiels ou pour des particuliers fait aussi partie de ses projets artistiques.

Elle est actuellement en train de travailler sur la série en bande dessinée « Lunatique », une courte série en trois tomes d'histoires humoristiques absurdes avec un dessin ultra-minimaliste, ou elle scénarise et dessine. Elle vient à « Livre en Famille » nous présenter le premier volume de cette série.

Nous sommes très heureux de la présenter au public de « Livre en Famille » et de mettre en avant cette jeune et talentueuse créatrice du Pays Basque que nous retrouverons, n'en doutons pas, dans nos prochaines éditions.



**Amaia Carrere vient d'apprendre qu'elle est la marraine de la 9ème édition...**  
**Amaia Carrerek jakin berri du 9. edizioaren gozama dela...**

## Amaia Carrere, 9. edizioaren gozama

Amaia Carrere marrazkilaria gaztea da, komiki umoristikoak eta gazteendako marrazkiak egiten dituena. Komiki ikasketak egin ondoren Bruxelles-en, « Ttinka » haur disko liburua argitaratu zuen Belarri disko etxeak, Amaia marrazkian zela, Arantxa Hirigoyen idazkeran eta Philippe Albor musikan.

Ondotik, ikusi izan ahal dugu erakusketa eta liburu festibal batzuetan, Versant-eko antzerkian urtero egiten den artista gazteen erakusketan adibidez. Ikusi ahal izan dira ilustrazio fantastiko asko, euskal mitologiari buruzko marrazkiak eta marrazki umoristiko batzu.

Gauregun, « Ilunabar » komikia idazten eta marrazten ari da. Komiki umoristiko bat euskaraz, espazioan pasatzen dena. Serie labur bat izango da hiru libururekin, marrazki oso minimalistekin. Lunatique deitzen da frantsesez. Liburu familiarian, « Ilunabar » seriaren lehen boluma aurkeztuko digu. Pozten gara idazle gazte hau Liburua familiariko publikoari aurkeztea eta talentuz betetako euskaldun sortzaile gazte hau argitara eramatea. Dudarik gabe, hurrengo edizioetan berriz aurkituko dugun marrazkilaria...

# Grande salle - Gela handia

Des auteurs et des livres

Autoreak eta liburuak



Amaia Carrere



Marko



Itxaro Borda



Eric Lambert



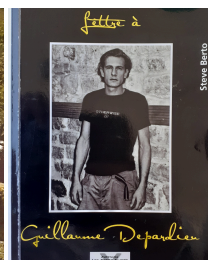
Séverine Dabadie



Gérard Romero



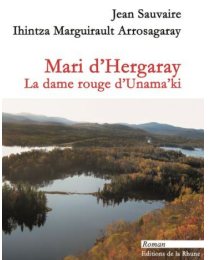
Nathalie Longevial



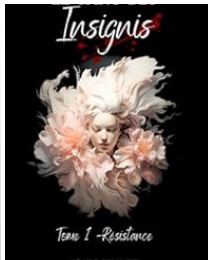
Steve Berto



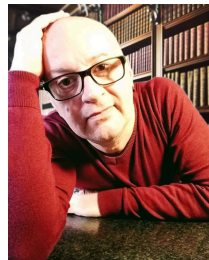
Natalie Curren



Jean Sauvaire



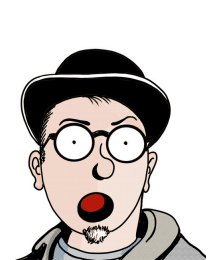
Cécile Briomet



Gianmarco Toto



Rose Penn



Daniel Cortez



Maddi Ane Txoperena

# Grande salle - Gela handia

Des auteurs et des livres

Autoreak eta liburuak



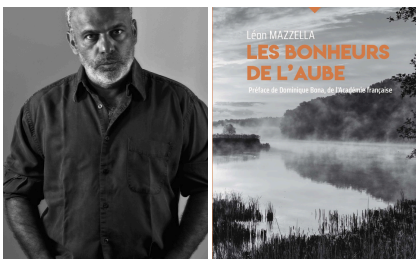
Ludovic Bouquin



Véronique Artiguebelle



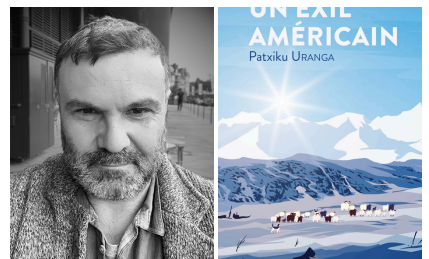
Pierre Olhagaray



Léon Mazzella



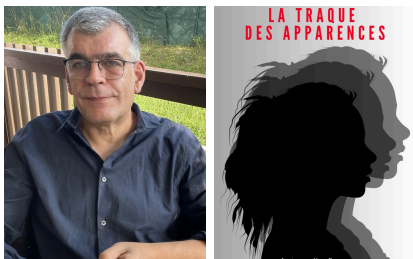
Tiol Emmanuelle Moreau



Patxiku Uranga



Maelane Cerejo



Arnaud Stahl



Prisca Meyel



Laetitia Duvignere-Billon



Florence Samson



Suzanne Guermeur

# Grande salle - Gela handia

Maisons d'édition & libraires

Argitaletxeak & liburu dendak



## Salle Catering - Catering gela

Des tables rondes et des dédicaces

Eztabaidak eta eskaintzak

11:00 - 12:00

### « Gora Euskal herrientsak » komikiari buruzko hitzaldi marraztua, Asisko Urmenetaren eskutik

Jule Fernandez Zabaleta, iruindar errientsa, Maria Montessorirekin ikasia, 1920. hamarkadan arras ezohikoa zen nazioarteko feminismoaren apologia egin zuen, eta euskaraz. Aurten beteko da mendea Julek « Emakumien Etorkizuna » mintzaldia eman zuenetik. Liburuan aztertzen da orduko emazte abertzaleen mugimendua, zuberotatik Bizkaiaraino.

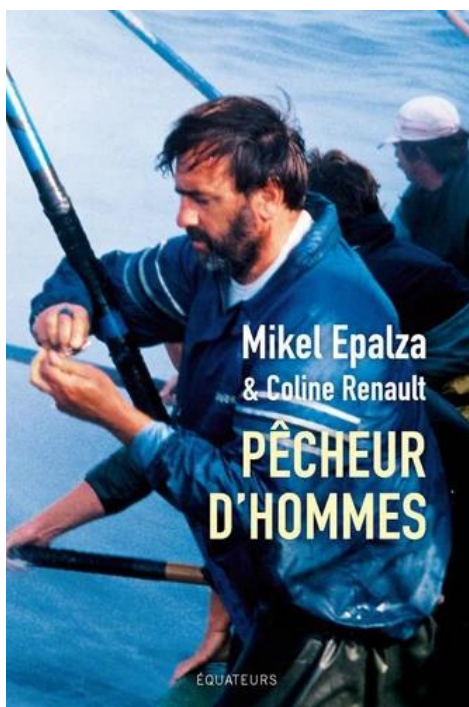
**Euskaraz, aldi bereko itzulpenarekin.**



### Conférence dessinée autour de la BD « Gora Euskal herrientsak », par son auteur Asisko Urmeneta

Dans les années 1920, Jule Fernandez Zabaleta professeur à Pampelune, élève de Marie Montessori, de manière complètement inédite pour l'époque et en langue basque, fait l'apologie du féminisme international. Cette année, on fêtera le centenaire de la conférence qu'elle donna sous le titre de « l'Avenir des Femmes ». Le livre traite donc du mouvement patriote féministe de l'époque, de Soule jusqu'à la Biscaye.

**En basque, avec traduction simultanée en français.**



16:00

### « Pêcheur d'hommes », présenté par Mikel Epalza

Mikel Epalza prêtre, marin et aumônier présentera son dernier livre « Pêcheur d'hommes », écrit en collaboration avec la journaliste Coline Renault passionnée par les sujets liés au monde maritime. Ce livre est le témoignage d'une vie hors du commun, vécue avec et pour les autres. C'est un manifeste pour la solidarité, le respect des mers et des marins et la pêche artisanale.

**En français, avec traduction simultanée en basque.**

### « Pêcheur d'hommes », Mikel Epalzak aurkezturik

Mikel Epalza, apezka, marinela eta itsasoko omoniera, « Pêcheur d'hommes », bere azken liburua aurkeztuko du, itsas-munduko gaietaz zaletasun handia duen Coline Renault kazetariarekin idatzi duena. Ohiz kanpoko bizi baten lekukotasuna da liburu hau, besteekin eta besteentzat bizi izan duen bizia. Elkartasunari, itsasoari, marineleki eta artisau-arrantzari buruzko manifestu bat da.

**Frantsesez, bat-batetako euskarazko itzulpenarekin.**

## Salle studio 1er étage - Estudio gela, lehen estaia

Des spectacles

Ikuskizunak

**11:00**

**Lizel, Compagnie Laluberlu, Marion Lo Monaco**

Théâtre

En français

Lizel a 6 ans en 1934. Elle est en Allemagne avec son papa et sa maman, entourée de ses grands-parents. Dans la famille, ils aiment le chant. Lizel a 9 ans en 1937. Elle est en France, réfugiée avec ses parents. Ils aiment toujours chanter en allemand. En 1939, Lizel dissocie les nazis des allemands. Là, elle a 11 ans. Ils chantent en français, maintenant. 1943, c'est l'année où ils ont arrêté de chanter, en français comme en allemand.

« Lizel » est l'histoire vraie d'une petite fille devenue femme au milieu des décombres de l'Histoire. Un « seule en scène », entre théâtre et récit de vie, témoignage vivant de résilience, de gaieté et d'humanisme.

**Durée : 1h10 - Public : 11 à 111 ans - Réservation conseillée**



« Lizel » neska gazte baten egiazko istorioa da, Historiaren hondakinen erdian emaztea bilakatu dena. Bakarrik eszenatokian, antzerkia eta bizi-kontakizunaren artean, bizirik egoteari buruzko lekukotasun bizi bat da, alaitasunez eta humanismoz beterik.

**Iraupena : 1:10**

**Publikoa : 11 urtetik 111 urtera**

**Erreserbatzea aholkatua da**

**14:30**

**Les larmes d'Oasis, Gianmarco Toto**

Conte musical

En français

Amadou est un chevrier réputé sur tout le continent africain. Le lait de ses chèvres dit-on soigne les maladies, redonne la jeunesse, garde le corps alerte et l'esprit vif. Un jour, un lion démon s'installe dans la forêt voisine et décime peu à peu le troupeau d'Amadou qui découvre que ses propres larmes font pousser des oasis en plein désert. Commence alors pour le jeune berger un voyage initiatique aidé de son ami de toujours, Boubacar, et d'une énigmatique et belle princesse.

**Durée : 40 mn - Public : 4 à 104 ans - Réservation conseillée**

Amadou, Afrika kontinente guzian zehar fama handiko ahuntzain bat da. Bere ahuntzen esneak eritasunak sendatzen ditu omen, gaztetzen, gorputza arin eta izpiritua erne atxikitzen. Egun batean, lehoi deabru bat auzoko oihanean plantatzen da eta Amadouren artaldea emeki-emeki suntsitzen du. Amadou ohartzen da orduan, bere malkoak oasiak sortarazten dituela basamortu erdian.

**Iraupena : 40 mn - Publikoa : 4 urtetik 104 urtera - Erreserbatzea aholkatua da**



Illustration : Gianmarco Toto

# Salle studio 1er étage - Estudio gela, lehen estaia

Des spectacles

Ikuskizunak

**16:00**

## Casting sportif

**Compagnie la Marge Rousse,**

Lectures théâtralisées

**En français**

Madame Triplaxel est dépêchée en région par le Ministère de la Jeunesse et des Sports. Son objectif : dénicher les champions sportifs de demain ! Très investie dans sa mission, elle passe en revue différentes disciplines à l'aide de livres, d'accessoires et de tenues de sports diverses et variées. Training et tests d'aptitude font aussi partie de son programme ! Alors chausse tes baskets, mets ton jogging et viens nous rejoindre en courant !

**Durée : 1h**

**Public : 4 à 104 ans**

**Priorité donnée aux enfants de 4 à 8 ans**

**Réservation conseillée**

*Gazteria eta Kirolen Ministerioak Triplaxel anderea igortzen du eskualdean gaindi. Bere helburua : etorkizuneko kirol txapeldunak atzematea ! Hainbat baliabide erabiliz, bere misioa gogotsu eramaten du... Beraz, zure kirol oinetakoak eta kirol jantzia ezar itzazu eta zatoz lasterka guregana !*

**Iraupena : 1:00**

**Publikoa : 4 urtetik 104 urtera**

**4 eta 8 urte bitarteko haurrei**

**lehentasuna emanez**

**Erreserbatzea aholkatua da**





## Grande scène - Eszenatoki handia...

Les petits coins de la grande scène

Eszenatoki handiaren xokoak



**10:00 - 12:00**

**Le coin des petites histoires,**

Animé par Julie Arnaud « Les histoires de Julie ».

**En français**

**Public : 3 ans à 103 ans**

**Ipuin laburren xokoa,**

« Les histoires de Julie », Julie Arnaud-k animaturik

Frantsesez

**Publikoa : 3 urtetik 103 urtera**



**10:00 - 12:00 / 14:00 - 16:30**

**Le coin des jeux de société...**

« Ça joue!!!!!!... » avec GIOKI, spécialiste des jeux de société

**En français**

Un moment convivial autour de jeux de société de toutes sortes : jeux d'ambiance, de stratégie, de hasard, des classiques, des connus et des moins connus... Florence de la boutique Gioki vous attend pour partager avec vous sa passion !

**Public : 5 à 105 ans**

**Gizarte jokoan xokoa**

« Josta zaituz !! ». GIOKI-rekin, gizarte jokoetan berezitua dena

Frantsesez



Momentu goxo bat gizarte joko desberdinen inguruan : giro jokoak, estrategia jokoak, zorte jokoak, joko klasikoak, joko ezagunak eta ez hain ezagunak... GIOKI saltegiko Florence-k animaturik, parada ezin hobea bere pasioa zurekin partekatzeko !

**Publikoa : 5 urtetik 105 urtera**

## Grande scène - Eszenatoki handia...

Les petits coins de la grande scène

Eszenatoki handiaren xokoak

**14:00 - 16:00**

### Cirque avec l'association Oreka

**En français et en basque**

À la découverte du monde du cirque autour de 3 ateliers : acrobatie (Mini trampoline avec tapis de réception et piste d'acrobatie), jonglerie (Bâtons du diable, assiette chinoise et balles) et équilibre sur objet (Boule d'équilibre, bobine d'équilibre).

**Public : enfants et jeunes, à partir de 4 ans**

### Oreka Zirkua, Oreka elkartearekin

**Euskaraz eta frantsesez**

Zirkuaren mundua deskubritzeko aukera hiru tailerren bitartez : akrobazia (trampolin txikia tapizarekin eta akrobazia pista), eskuketa (deabruaren makila, txinatar azieta eta pilotak) eta objektuen gaineko oreka (Oreka-bola, harilko-oreka).

**Publikoa : haur eta gazteak, 4 urtetik goiti**



"Je continue" huile sur toile - 1m x 1m - Franck Collin "Utsenea"

**10:00 - 12:00 / 14:00 - 16:30**

### Atelier dessin avec Franck Collin « Utsenea »

**En français**

Le peintre et illustrateur Franck Collin « Utsenea » professeur de dessin et de peinture pour l'association ILARGI TALDEA, propose, de lire ou d'écouter un texte et, entre mémoire et imagination, s'amuser à l'illustrer en toute liberté. Pas de concours, pas de classement, juste soi, quelques crayons, un texte, des idées, des sensations...

**À partir de 10h30, pour les enfants sur le thème « Les laminak du pont d'Utsalea ».**

**À partir de 14h30, pour les plus grands sur « La Métamorphose » de Franz Kafka (2 premiers paragraphes) à l'occasion du centenaire de la mort de l'auteur.**

### Marrazki tailerra Franck Collin « Utsenea »-ren eskutik

**Frantsesez**

Franck Collin « Utsenea » margolaria eta ilustratzailea, ILARGI elkartearentzat marrazki eta margolaritza irakaslea dena, testu bat irakurtzea edo entzutea proposatzen du, oroimena eta irudimenaren artean, askatasun osoan ilustratzen jostatzea. Lehiaketarik ez, sailkapenik ez, bakarrik zu, arkatx batzuk, testu bat, ideia batzuk, sentipen batzuk...

**10:30etatik goiti, haurrentzat « Utsaleko laminen » gaiaren inguruan.**

**14:30etatik goiti handiagoentzat, Franz Kafka-ren « La métamorphose » liburuaren inguruan (lehen 2 paragrafoak), idazlearen heriotzaren mendeurrena kari.**

## Grande scène - Eszenatoki handia...

Spectacle de clôture

Bururatzeko ikuskizuna

17:30

### La terre est une tomate

En français

«... Un chemin ressemble toujours à un autre chemin tant qu'on ne l'a pas pris. Une fois pris, il est LE chemin. Et prendre un chemin est une question de choix. TOUT est question de choix ».

Avec ce texte deux visions du monde s'opposent, deux personnages s'opposent, deux comédiens jouent ensemble. Un décor vide qui représente le monde. Tout peut exister. Tout est une question de choix. Nos personnages se retrouvent pour faire le point sur la situation actuelle de l'humanité... et si l'on pouvait recommencer. Mais recommencer quoi ? Et recommencer d'où ? Ce spectacle se veut comme une petite parenthèse de folie et de réflexions. Rien de plus simple, une femme, un homme, deux chaises et un plateau vide ! Qui prendra le plus de place ? Quelle idée pourra séduire l'autre ? Ce spectacle sera comme un tango verbal. Une danse sociale à deux ou quatre temps.

**Durée : 1h10 - Public : 11 à 111 ans - Réservation conseillée**

*Bide batek beti beste bide baten eite du, hartua ez duguno. Behin hartuta, BIDEA da. Eta bide bat hartzea, aukeraren hautua da. DENA aukeraren hautua da.*

**Iraupena : 1:10 - Publikoa : 11 urtetik 111 urtera - Erreserbatzea aholkatua da**

LA TERRE EST  
UNE TOMATE



Texte de David Sanhes - Mise en scène d'Olivier Suaid - Avec Alexandra Maffi et David Sanhes - Un spectacle du Théâtre des Deux Mains



## Informations - Argibideak

Renseignements / Réservations

Argitasunak / Erreserbak

05 59 54 50 05 - [mediatheque@senpere64.fr](mailto:mediatheque@senpere64.fr)

L'accès à l'espace culturel Larreko est libre et gratuit.  
Pour les spectacles, il est recommandé de réserver à l'avance.

Larreko kulturgunera sartzeko urririk da.  
Ikusgarrientzat, aitzinetik erreserbatzea ahokaltzen da.

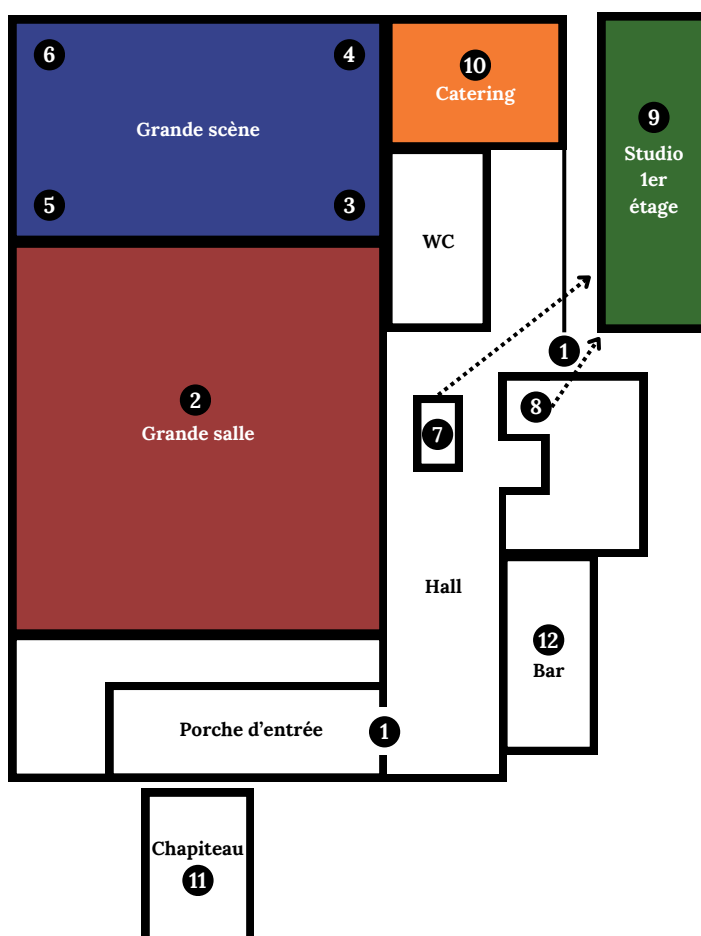
## Restauration - Bar

Un bar est à votre disposition toute la journée dans le hall. Possibilité de se restaurer sur place, sous le chapiteau installé sur la place Xan Ithourria, devant l'espace culturel Larreko. Il est recommandé de réserver sur [mediatheque@senpere64.fr](mailto:mediatheque@senpere64.fr)

## Ostalaritza - Ostatua

Ostatu bat irekia izanen da egun osoan. Tokian berean jan daiteke Xan Ithourria plazan, Larreko kulturgunearen aitzinean. Erreserbak egiteko, [mediatheque@senpere64.fr](mailto:mediatheque@senpere64.fr) helbidera joan zaitez.

## Plan - Planoa



- 1 **Accès public**  
Publikoaren sarbidea
- 2 **Des livres, des auteurs, des éditeurs, des Maisons d'éditions**  
Liburuak, idazleak, argitaletxeak, liburu dendak
- 3 **Atelier dessin**  
Marrazki tailerra
- 4 **Le coin des petites histoires**  
Ipuin laburren xokoa
- 5 **Le coin des jeux de société**  
Gizarte jokoen xokoa
- 6 **Atelier cirque**  
Zirku tailerra
- 7 **Ascenseur accès studio**  
Igogailua estudioaren sarbidetik
- 8 **Escalier accès studio**  
Eskailerrak estudioaren sarbidetik
- 9 **Studio : spectacles**  
Estudioa : ikuskizunak
- 10 **Tables rondes et dédicaces**  
Eztabaidak eta eskaintzak
- 11 **Restauration déjeuner**  
Ostalaritza
- 12 **Bar**  
Ostatua